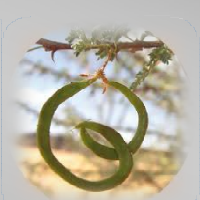


*Tasdawit Abderehman Mira-Bgayet-
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tussniwin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Imaziyt*

Tazrawt n taggara n turagt

Asentel



*Amawal n yimyan deg temnaɗt n sillet (Tamenyast)
Tazrawt tasnalyamkant*

Annar n tesnilest

S yur :

S lmendad n Mass:

Baguir M^{ed} Iamin

Mahrouche M^{ed} Ihacene

Aseggas asdawan

2014/2015

Ayawas.....	04
Isegzal i nesseqdec deg tezrawt	07
Tazwert tamatut.....	08

IXEF N TESNARAYT

1-Tamukrist.....	09
2-Afran n usentel.....	09
3-Iswan n umahil.....	09
4-Afran n temnađt	10
5-Tarrayt n tegmert	10
5-1-Isallen yef yimsulya	11
5-2-Uguren i d-nemlal deg tsestant	12
5-3-Asissen n temnađt akked tutlayt	13
5-3-1- Tamenyast s umata.....	13
5-3-2-Sillet	13
5-3-3-Tadamsa deg Sillet	14
a-Tafellađt	14
b-Takessawt.....	14
5-3-4-Awal yef tmaheq	14
5-3-5-Tulmisin timsislanin n tsiwelt n sillet	15
6-Tarrayt n tesleđt	16

Ađric azrayan

1- Tabadut n tbadut	17
2-Asiley n twacult tamawalant.....	17
3-Asiley n yiger amawalan	18
4- Assayen inamkanen	18
4-1-timegdwit	18
4-2-tameglawalt	18
4-3-Agetnamek	19
4-4-Aynamek	19
4-5-Aynisem	20
5- Tabadut n tesleđt tasnalyamkant.....	20

5-1- Tabadut n tesleđt tasnalıant.....	20
5-2-Tabadut n tesleđt tasnamkant.....	21
6-Azar.....	22
7-Isem.....	24
7-1-Tawsit.....	24
7-1-1-Amalay.....	24
7-1-2-Unti.....	24
7-2-Amđan.....	25
7-3-Addad.....	26
7-3-1-addad ilelli.....	26
7-3-2-addad amaruz.....	26
8- Asuddem.....	27
8-1-Asuddem s ubrid ajerruman.....	27
8-2-Asuddem s ubrid anfalan.....	27
8-2-1-Asuddem s uzwir.....	27
8-2-2-Asuddem s ubrid n wallus.....	28
8-2-3-Asuddem alesgamiw.....	28
9- Asuddes.....	28
9-1- Uddis aduklan.....	29
9-2- Uddis aseddasan.....	29
10- Aretđal.....	29
10-1-Aqdic asnilsan.....	29
10-2-Aqdic n talya.....	30
10-3-Aqdic n unamek.....	30

Azayar n imyan deg tmetti

1- Ifuras I d-yettak imyiw.....	31
2- Aseqdec-nsen.....	31
2-1- Deg lecyal.....	31
2-2-deg tutlayt.....	32
3- Azamul n tewsatin n kra n yimyan.....	33

Aḥric n tesleḡt

1- Igemmaḡ n tesleḡt.....	79
2-Awennet.....	79
Asagem.....	81
Taggrayt	83
Adlismuy.....	85

Isegzal i nesseqdec deg tezrawt

atg : ar tagara

sbt : asebter

ml : amalay

nt : unti

sf : asuf

sg : asget

«: yefka-d

»: yekka-d

= : anamek-is s teqbaylit

Tazwert

tamaziyt ɣas temgarad deg tesnilest ad tt-naf d yiwet deg wayen yerzan ama d timetti ney d ansayen tettemkacbi deg waɣas n tyawsiwin.

Agama yimaziyen n unzul n tmurt n lezzayer ɣas ulamma d rrmel ; d iğdi d ayen yettbanen deg tmuyli ur ila tameddurt aya yettban-d dayen deg yimyan drus-iten deg tniri. imyan-a yettilin deg tniri ɣas ulamma ur ttwassnen ara d nutni i yettwasqedcen d isefran(d ddwayat) n waɣas n waɣtanen dayen ttwasmersen i wučči. Leqdic-a-nney d asegi d tesleđt n kra n yimyan yellan deg ssehra dayen amek iten sseqdacen kel tamacaq deg tudert-nsen.

Leqdic-nney d win ara d-yillin yef temnađt anda ur ugitent ara tezrawin fell-as, d tamnađt n Sillet .

Taneggart-a ad neeređ ad n-negmer Amawal n yimyan. Tayawsa yerzan tudert n yimuhay, Amawal n yimyan deg temnađt n Sillet. Am wakken qqaren deg usefru, «yirğawen eksennin yicken daltenni tihussay afrennin » .

Tazrawt-a terza leqdic asnilsan, tamawalt n yimyan deg temnađt n Sillet, tebđa d iħricen, aħric amezwarun tesnarrayt anda ara d-nessissen tamnađt n Sillet d tsiwelt-nsen, deg uħric azrayan ad d-nawi awal yef tmussniwin i yerzan tazrawt-nney, ma yella deg uħric n tesleđt ad narem ad nexdem tasleđt tasnalɣamkant i tmawalt-a .

1-Tamukrist

leqdic-nney yebna yef usiwed i umawal n tmaziyt imi yerza imyan yellan deg ssehra; ur nettwassen ara atas.

Tamukrist-nney teqqen yer wayen i iccudden yer tmawalt n yimyan deg temnađt n Sillet. isteqsiiyen i nezmer ad d-nessers d wi :

ma yella amawal-is ibeddel ney ala ?

Tamawalt n yimyan deg temnađt n Sillet d tin i nezmer ad negmer ney alla ?

D acu-t wazal i yesean imyan deg temnađt n sillet ?

2-Afran n usentel

Aatas n tmental i ay-yeđđan ad nefren asentel-a, i yesean azal d ameqqran yer yimuhay akked Yimaziyen s umata.

- Tamawalt n yimyan d tanekta yessemgaraden imuhay yef wiyad, rnu yer waya d aggay n umaynut yer umawal n tmaziyt .

- Aheyyi n usentel-a s wudem uzzig, d allal n uħraz n tantala n Sillet .

- D tatut n yismawen n yimyan akked twuri-nsen, ladya syur ilemziyyen, ayen i y-yeđđan ad nefren asentel-a, d usekcem n umaynut deg wayen yerzan tamawalt n yal ass, ladya deg wayen yeean imyan .

- Timentelt-nniđen i ay-yeđđan ad nexdem yef usentel-a, akken ad nissin iyersiwen i yettidiren deg temnađt-a, acku taneggarut-a d tin yettwassnen s umgired n yiswiren n tutlaet d umeskel asnilsan gar temnađin n Uheggar.

3-Iswan n umahil

Iswi agejdan d azraw asnalyan n wamud i yismawen n yimyan i d-negmer seg yiwet n temnađt n Sillet, dya, deg umahil-a nesea iswan-nniđen

▶ D aggay n umaynut yer umawal n tmaziyt s umata.

▶ Ismawen iqburen n yimyan d aħric gar yiħricen iħerzen tutlayt n tmaziyt, acku yes-sen ara nesnerni tutlayt n tmaziyt i wakken ad tt-nebnu yef lsas.

▶ asekfel n yismawen n yimyan yettwattun ney i inegren.

▶ ad nzer imyan yettidiren deg Sillet akked wazal-nsen yer yimezday n temnađt-a.

4-Afran n temnađt

afran n temnađt n sillet deg tamenyast yella-d ilmend n kra n tmental gar-aset:

- d tamnađt ur nettwassen ara atas deg wayen yeean tizrawin.
- Sillet d tamdint tamuqqrent i yesean atas n tyiwanin am: Ablessa, Iqlen, tafirt ten efla, tafirt ten etram, atg, annect-a yeğğa ad yili umgired deg unagraw amsislan deg Sillet.
- Iwakken ad d-nessebgen azal i tesea temnađt-a deg tutlayt n tmaziyt.
- Ad d-nenjer abrid i wid i d-itteddun i wakken ad kemlen leqdic usnan yef temnađt-a, rnu yer waya, tamnađt n Sillet d tin iffuden leqdic fell-as deg yal aħric, d agmar n umaynut akk d tikci n tikti tamatut yef temnađt-a, i wakken ad yili uwelleh yef temnađt-a s udmawen-niđen, imi leqdic-nney yerza tamawalt n yimyan.

5-Tarrayt n tegmert

Tasastant-nney d tin i nga gar n wayyur n jember d yennayer n useggas 2014-2015.

Anadi-nney yebna s umata yef yisteqsiyen d tririwin, steqsay-d irgazen s wařas acku leqdic-a fell-asen i yebna, irgazen-a sean ger 54 ar 81 n yiseggasen acku d nutni i d-yecfan d nutni yettefyen yer lexla s wařas.

Isastanen-a ttaken tilelli i win nessteqsa, ayen akk yessen ad ay-t-id-yini, ney ma yella txus-ay wawal ur d-yemmeslay fell-as, ad t-id-nesteqsi fell-as wayeđ.

Ihi tasastant-nney tebđa yef sin n yiħricen:

- Aheyyi n yisteqsiyen send tuffya yer wannar
- Rezzu yer yimyanen d temyanin n temnađt-a newwi-d syur-sen ismawen n yiyarsiwen.

Gar yisestanen i asen-fkiy:

- Tezzayed yecken wi tamkecinnin mey bu?
- Kfahed ismawen n yecken wi tezzayed?
- Amlahi dsen wi tezzayed.
- ila isem iyen hađen mey bu?
- Ma tamus tenfa-nasen ?
- Laytahi tisiway d ihiten d tunziren d tineqqas full-asen?
- Sweđ dey tugna tay, laytahi mayamus isem n eccek way?

- ❖ Mi ara ay-d-inin ayen ssnen yef tyawsiwin-nni d ayen akken ad t-id-nessawwer, ad nernu dayen ad nessidet ismawen i ay-d-fkan deg usegzawal n Ch. De foucauld d win n Abdallah et Rabéa Sahki .

5-1- Isallen yef yimsulya

Nesteqsa kra n yimyar n d temyar n deg tsastant-a , acku d nutni i yettfen tutlayt , dayen ssen imyan s waṭas ,dayen zran-ten sdat n wallen-nasen, acku nutni eacen deg tiniri dayen tħewwsen deg-s s waṭas ar tura .

Ismawen-nsen	L3mer	Tutlayin i yessen	Azemz
Arama xaḍi	80	Tamaheq Taerabt(ddarja)	25 /01/2015
Baguir isameil	70	Tamaheq français Taerabt(ddarja)	06 /02/2015
Xalti gayya	59	Tamaheq Hawsa français	10 /12/2014
Xalti tallet	42	Tamaheq français	12 /12/2014
Tawti mullud	75	Tamaheq Taerabt(ddarja)	03 /12/2014
Ag intalla azzum	81	Tamaheq Hawsa français	14 /12/2014
Idabir masley	86	Tamaheq Taerabt(ddarja)	14 /12/2014

5-2-Uguren i d-nemlal deg tsasant

Tutlayt ma yella ur tettwaru ara ttruħun wawalen, dya imi tamaziyt ur tettawaru atas n wawalen i yejlan, qqimen-d kan deg timawit, lada yer tantaliwin n wadda yef wanect-a, nukni seg wid d-yemmugren kra n yiæewwiqen deg ubrid seg tazwara n tsasant almi tekfa, iæewwiqen-a d wid i icudden s wudem usrid yer lebeed n temnađt-nney yef wadeg n tyuri-nney, d tenmegla n tmussni n yal yiwen deg yimyanen, imi yal yiwen amek i ifehhem isteqsien-nney.

◆Ugur n tuggugt

D aybel ameqqran i id-yellan ugur n tezrawt-a, d lebead n temnađt n Sillet (unzul n tmurt n lezzayer) yef umkan n tyuri (tasdawit n Bgayet), macci daya kan, dya lebeed yella dayen gar yimukan anda ttilin yimsulya-nney.

◆Ugur n usteqsi d tirit

Deg yal tikkelt, inra ad nefk asestan, ilaq ad as-nales talya atas n yibeerdan, acku imsulya warjin zran talyiwin-a n unadi ussnan, dya deg yal tikkelt teffyen yef usentel n usteqsi, hekkun-d yef tlufa ur d-yelli fell-asant usesten.

5-3-Asissen n temnađt akked tutlayt

5-3-1-Tamenyaset sumata

Tamenyaset d yiwet gar temnađin i zedyen yimuhay d yimucağ s wačas, tettwassen s wačas n tamawlt ama deg wayen yerzan tazuri ney idles ney agama ney ula d ccbaħa, anda ara d-naf adrar n Isekrem tettwassen imi ttasen-d yur-s yal lğens ara zren ccbaħa n yiđtij mi ara teyli, acku ulac-itt deg timura-nniđen, amkan-a yecbaħ mliħ, idurar n Uheggar d Tasili elayen, fell-asen yal ssenf n tzuri ama d tugniwin ney d tiffinay d –yemmalen amezruy n temnađt-a d tudert n yimezday-is, mebla ma nettu idles i d-ibanen seg zik yettkemmil ar tura ladya s tfaskiwin d-yettilin yal aseggas: tafaska tayelnawt n ccna amaziy, tafaska n imžad, tafaska n uzawan atergi, tifaskiwin n yileyman d lhırfat deg yal tamnađt seg temnađin n Tamanyasset...

Tamanyasset d ayrem ameqqran deg unzul n tmurt n Lezzayer, teđtef azal n 592.000 n km² azal n ¼ seg wakal n Lezzayer, d tin ibeeden aħas yef tmanayt s wazal n 2000 n yikilumitren. Seg mi i d-iban ugezzum adeblan n Lezzayer deg 1974 i tuyal Tamanyasset d ul n Uheggar d Tefriqt akken ma tella, tilisa n temnađt-a ad d-naf:

- Seg ugafa: ayir n Wergala
- Seg usammar: ayir n Ilizi
- Seg unzul: Niđer d Mali
- Seg umalu: ayir n Adrar¹.

5-3-2-Sillet²:

Sillet yiwet n taddart gar tuddar n tmenyast, deg unzul n tmurt n lezzayer, tebed azal n 140 km yef uyrem n Tamenyaset, tezga-d deg tlemmast n 06 n tuddar, seg usammar uyrem n Ablessa, seg usammar n ugafa tuddar : Iğlen, tafirt(1), tafirt(2) d Tahart , seg ugafa taddart n In maggel, seg ugafa n umalu snat tuddar-a : Tit, Uttul, seg umalu taddart n Tin zawtin, seg unzul taddart n Timaywin, yewweđ umdan n yimezday-is yer wazal n 780.

tettwassen Sillet seg tama n tutlayt (sillet), yesea tirgalin kifkif-itent i wawal «asselli». Yesea yiwen n uzar.

Asget-ines : isillen

Unti-ines : tsillet / unti asget-is tisilletin.

esselli d tawsit (taqbilt) tamaziyt i zedyen deg tefriqt n ugafa.

yur imuhay awal (eselli)d ablađ ameqqran yezzif yettili ddaw n wakal .

Sillet tezga-d deg tlemmast n tamanyasset tettwassen seg zik d tamnađt anda xeddmen tanezzut gar tamanyasset d azawad anda tcudd yer tefriqt unzul.

Sillet d nettat i d assay gar tefriqt unzul d tamanyasse, d abrid n tnezzut seg zik tesea azal d ameqqran.

Sillet tesea azal n 1300^{km} ¼ .

¹ isallen yef tamenyast seg tyiwant n tamenyast .

² tyiwant n sillet.

Seg ugafa : tamanyasset

Seg usammar : ʧassili n in gazam.

Seg unzul : tassili n tinza wattin.

Seg umalu: tadikelt (in salah).

5-3-3-Tadamsa deg Sillet

Tuget n yimezday n Sillet tudert-nsen tcudd yer :

a) Tafellaħt

Akk imezday n Sillet ttidiren deg tfellaħt acku akk sean akal wessee xedmen tibħirin zerreən deg-sent am : irden, ddellae,isekla n ttin ney tizurin d rreman d wayen-nniđen.

b) Takessawt

Imuhay seg zik ssen takessawt acku sean ulli d ileyman, ladya imezday n tniri, tudert-nsen tebna yef tkessawt.

5-3-4-Awal yef tmahaqt

- Yal tantala deg tutlayt tesa ayan tt-yessemgiriden yef tiyyađ, tesa dayen ayan i deg tecrek.
- Tamaziyt d yiwet gar tutlayin tixamsamiyin, tebda d tantaliwin, yella wayen ideg cerkent, d anect-a i yerran tamaziyt d yiwet, yella dayen wayen yessemgaraden tantaliwin-a.
- Gar tantaliwin-a ad naf tantala n “Tamaheq”, tantala-ya tella deg wunzul n Lezzayer s waṭas d tameslayt gar tmeslayin n twareg, ineggura-ya d wid yesean krađt n tmeslayin, “Tamaheqt”, “Tamajeqt”, “Tamaceqt”, yal yiwet temgarad yef tayed deg kra n wawalen d yimeslicen.

5-3-5-Tulmisiin timsislanin n tmahaqt n Sillet

Sillet d tamnaqt gar temnađin n itergiyen «yimaziyen», yef wanect-a tulmisiin n tmeslayt-is d tulmisiin n tmaheq :

♦ **Tiyra** : tamahaqt d tin i yemgaraden yef tmaziyt n ugafa s wařas, ladya deg wayen yerzan tiyra, d tin ilan ugar n krađt n teyra :

- Tesea tiyra tiyezfanin : [î] , [ê] , [â] , [û] , [ô].
- Tesea tiyra tilemmasın : [é] , [o]
- Tesea tiyra tiwezlanin : [ũ] , [õ] , [ĩ] , [ə].
- Tiyri [ə] mačči d taččurant deg tantaliwin n ugafa, maca deg tmaheq tesea azal, azal-a yettbin-d deg wadeg ideg tres deg wawal, txeddem asemgired gar yizri d wurmir.

♦ **Tizegniya** : [y] , [w] deg tuget ttunehsabent d tirgalin ula deg tira n yimuhay .

♦ **Tirgalin** : “ S umata anagraw argalan deg tetargit ur yennerni ara ařas am unagraw n tantaliwin n tmaziyt n ugafa, aya yef wakken i t-id-yessegza Marteens G.Kossman aya yettuřal yer tantala-ya ur texliđ ara taerabt ařas tatergit (5%), řas akken nezmer ad naf isekkilen yecban [ħ], [ε].³

- Mi ara mlilent snat n teyra n sin n wawalen, tyelli teyri n tazwara.

MD: muc yekca êsân > muc yekc êsân (amcic yečča aksum)

- “h” Mi ara tessed tettuyal d “zz” ney “hh”

MD: enh > enz > nazz = zenz

- Mi ara tessed “w” tettuyal d “gg”.

MD: iwer > iggâr = yettali

- Mi ara mseđfarent tergalin “yt” ttuyalent d ”q”

MD: awiney > tawineyt > tawineq = bu tetřwin tizerqaqen

- Mi ara tessed tergalit ”y”, tettuyal d ”qq”

MD: əřh > iqqah = řez

- ”đt”, tettuyal d “ř”

MD: ahenkađ > taħenekađt > taħenkař = tařzalt

³ Marteens G.kossman and Harry J. Stroomer Berber phonology, sb 473. “In general the touarg consonat system is less rich than the eyetems of northern dialects, due to the fact Arabic has less impact on touarg system. Therefore, consonant like ħ, ε... are absent for the same raison”.

6-Tarrayt n tesleđt

Amahil-a d tasleđt tasnalyamkant n umawal n yimyan deg tamenyast. tarrayt i nesseqdec deg tesleđt n tezrawt-a tebedd yef waya:

- Annar n tesleđt yebđa yef sin n yiħricen, aħric amenzu d tasleđt tasnalyant deg wayen yerzan awalen iħerfiyen, ad d-nefk irem n uzmam d wazar-is, sin yer-s ad d-nefk ticrađ tigejdanin n yisem-a (tawuri, amđan)
- yer taggara ad d-nini d acu-t yisem-a (d aređtal, d uddis ney d asuddim)
- Aħric wis sin d tasleđt tasnamkant tettili yer taggara, deg-s ad d-nefk agetnamek akked yimezda yesea yisem-a.
- yer taggara ad d-nefk isem-a deg tefyirt; ney ma yella yinzi ney timseereqt yef yisem-a.

1-Tabadut tamatut

Tabadut d tarrayt n usegzi n wawalen yellan deg tutlayt, tettili-d s wawalen ney s tefyar yettwassnen yakan.

yef waya yenna-d Lehman: “tabadut n wawal d asebgem n tlisa i usegzi akked usefhem n wawalen-nni yal aferdis deg tutlayt yettwasbaday-d s uferdis-nniđen i t-yecban am yisem yettwasbaday-d s yisem , ney s tefyirt i ibeddun s yisem ”¹.

2-Asiley n twacult tamawalant

I wakken ad d-nessiley tawacult tamawalant, ilaq ad d-negmer akk awalen yesεan yezditen unamek, d yiwen n uzar.

Md: ”imerwel”, ”timerwelt”, ”yerwel” ”timerwalin” : ismawen-a seān yiwen n unamek d yiwen n uzar”rwl”.

Md: ”édamit” ”tidemâtin” ”édami” ”idmân” : ismawen-a seān yiwen n unamek d yiwen n uzar”dm”

¹.lehman (A)& martin BERTHET (Françoise) (1997)- *Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*-DUNOD,,sbt318 : «dèfinir un mot ,c’est tracer les limites de sa comperèhension,(.....), dèfinir un nom c’est le dèfinir par un nom ou un group nominal ,un verbe c’est le dèfinir par un verbe ou par une phrase commançant par un verbe.. ».

3- Asiley n yiger amawalan

Asiley n yiger ur nesēi ara tilisa, imi yettil-d s tegmert n wawalen akk i d-icudden yer yiwet n tekti.

Md : ahenkađ; (tedamit, édari)

4-Assayen inamkanen

4-1-Timegdwit

Tettili timegdiwt mi ara yilin sin n wawalen ney ugar lan yiwen n unamek Timegdiwt tezmer ad tesēu sin n yinumak yemgaraden sin n wawalen d imegdiwen mi ara ad yezmer ad yuḡal yiwen deg wadeg n wayeđ deg yiwen n yinaw udriz (...)

ney sin n wawalen d imezdiwen ttembadalen deg wattalen akk¹

Md: agaleh = yawsis

4-2-Tameglawalt

D tayunt tamawlant i d-yettakken anamek anmeglan n tayunt-nniđen²

Md: yenker/yebded

¹ Dubois (1) 1977 op. Ct. « la synonymie peut avoir deux acception différentes ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre, dans un seul énoncé isolé (...) ou bien deux termes sont dits des synonymes quand ils sont changeables dans tout les contextes p476.

² Dictionnaire de la linguistique, édition Quadriga « unité lexicale qui exprime les sens contraires d'un autre »p. 1

4-3-Agetnamek

Nezmer ad nebđu awal-a yef sin n wawalen : “aget” akked “unamek” i d-yemmalen tuget n yinumak, ihi agetnamek d yiwet n tayunt n umawal yesəan sin ney ugar n yinumak .

“Ayen i wumi neqqar tagetnamka d azamul utlayan i yesəan aťas n yinumak;”¹.

Dayen yenna-d “*I wakken ad tili tgetnamekt, ilaq aťas n yizdinmak n yiwet n tayunt n umawal ad səun yiwen ney ugar n yinumak i ten-icerken*”²

Ad d-naf Laħmam yefka dayen tabadut i yišem-a: “D tazmert n wumsil akken ad d-yesken aťas n wunmiken; s umata d tabadut taddayt yezdin akk imusnilsen”³

Md:ayes”, d yiwen n wawal, maca yesəa aťas n yinumak :

- Anamek₁ = d ayersiw(aserdun)
- Anamek₂ = win itteddun kra kra

4-4-Aynamek

D awal yesəan yiwen n unamek.

“*Yettili yiwen n unmawal d aynamek mi ara yesəu anagar yiwen n unamek, d anemgal n wawalen yesəan ugar ney yiwen n unamek (agetnamek)*”¹

MD : Ahtes

4-5-Aynisem

Taynisemt d assay i yellan gar snat n talɣiwin tutlayanin yesəan yiwen n wummsil, maca unmiken mgaraden

Akken i d-yenna Dubois: “deg tseddast, aynisem, d awal i yesəan yiwen n ususru akked yiwet n talɣa deg tira, maca mgaraden deg unamek”²

¹ Dubois,(J), & Alii, 1980. *Dictionnaire de la linguistique*, sb 381 «on appelle polysémie la propriété d’un signe linguistique qu’a plusieurs sens (...) le concept de polysémie s’inscrit dans un double système d’opposition ; l’opposition polysémie et homonymie et l’opposition entre polysémie et monosémie ».

² Lehman (Alis),& Martin-Berthet (Françoise),(1997)-*Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*-DUNOD, sb.292 : « Pour qu’il y’ait polysémie, il faut que les différents sémèmes de l’unité lexicale considérée aient un ou plusieurs sèmes en commun... ».

³ Haddadou (M.A) : 1985, Structure lexicale et signification en Bərbère, sb 187.

MD: iferyes  d ayersiw

Iferyes  d win lebħer

5-Tabadut n tešleđt tasnalymakant

Awal (tasnalymakant) yesdukkel sin n wawalen yal yiwen s unamek-is tasnamka akk d tesnalya.

yef tesleđt tasnalymakant “Aino Nikolas-Salminen” yenna-d: “i wakken ad tili tesleđt tasnalymakant, ilaq ad nissin tayessa n wawal-nni ara d-nesbadu.”⁴

5-1- tabadut n tešleđt Tasnalyant

Deg umawal n tesnilest awal “tasnalya” yettwasbadu-d s sin n yiberdan; subrid n “tjerrumt” akk d “tesnilest”.

Ma yella deg tesnilest tatrart, tasnalya yer-s sin n yinumak:

a- aglam n yilugan yesseddawen tayessa tagensant n wawalen .

b- ney aglam n yilugan d tyessa n wawalen akked yilugan n usuddes n wuddusen deg tafyar»⁵

Md : ahtes

Azar : hts

Talya : d isem unsi asuf , asget : ihtes

Addad : ahtes (addad ilelli) : addad amaruz : (ihtessa).

5-2-Tabadut n tešleđt Tasnamkant

Tasnamka d aħric n tesnilest, i d-yedhan d wayen akk yerzan ney i icudden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar.

Deg tayult n tesnilest, s umata anamek yettwaslađ s snat n tmuyliwin mgaradent yaş akken ttemsemmadent gar-asent; tamuylı tamenzut tferreq awalen d tefyar d unamek-nsen aseklan .

⁴Dubois & Alii : 1980, *Dictionnaire de la linguistique*, sbt 323, « un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n’ont qu’un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémie) ».

⁵ Dubois ,1973 sbt,’ »é : « par copposition a l’onomasiologie ,la sèmesiologie est une ètude qui part du signe pour aller vers la dètèrmination du concept ».

Tamuyli tis snat tettak azal i yiferdisen n usatal amatu (...), tasnamekt d aħric deg tjerrumt, am yal tussna yecban tamsislit, tasnalɣa akk d tseddast, maca d tasnamka deg tayult n tmaziyt i yuyen amɗiq anggaru, imi ur as-fkin ara azal am tiyyed⁶

Md: ahtes d imyi yettidir d tiniri

Imyi : d imyi

Talɣa : imyi

Tawuri : yettwačča yesxadmit i taklewt zik

6-Azar

Azar d aferdis agejdan deg wawal, ulac awal ur nesɛi azar. Azar yesɛa azal, imi fell-as i yebna wawal s umata, ɣef waya ad naf kra n yimawalen ttwasemlen s uzar.

Azar nessukkus-it-id seld ara nekkes i wawalen akk ticraɗ timazzayin am tiyra, izwiren, idfiren, tussda, ticraɗ n umɗan akked wunti, akked tecraɗ n waddad.

Azar yesɛa anagar tirgalin d “w,y” i qqaren tizegɛniyra (tirgalin tifeggagin).

“ S umata azar d aferdis n wadda ur nqebbel beɗtu, yezdi akk awalen n twacult tamawalant dixel n yiwet n tutlayt ney n twacult n tutlayin”⁷

⁶ Dubio & alu ,1973 SBT 326 3 »En gramaire traditoïnelle la morphologie est l'étude des formes des , mots,(...) en linguistique ,le tèreme de morphologie à deux acceptions :

a-....la morphologie est la description des règle qui règissent la structure des mots .

b-la morphologie est description à la fois des règle de la structure des mot et des règle de combinason.

⁷ Sadiqi F ,1997 la grammaire du bèreber, ed l'harmttan,sbt,233-234 : »la sèmantique est par consèquent une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce ce qui a trait au sens premier des mots uo des phrases ,(....), Dans le domaine de la linguistique »

7- isem

D aferdis n tutlayt, d agetwuran, yemgaraden yef umyag deg talya akked twuri.

“ Yettwasbadud yisem s usdukkel n uẓar argalan, d uskim n yisem akked tecrađ tigejdanin ”¹

Isem deg tmaheq am wakken yella deg tmaziyt s umata ila krađt n tecrađ tigejdanin : tawsit, amđan, addad.

7-1-Tawsit

D taggayt n tjerrumt terza anagar ismawen, deg-s ad naf: amalay akked wunti.

7-1-1-Amalay

S umata isem amalay deg tmaheq ibeddu s teyra [a] , [i] , [u], [é], tikwal ibeddu s tergalt.

“ Isem amalay di tuget izewwir-d s teyra ”²

MD: ahtes , ifatekci , ujer

Maca llan wid s tyelli teyri-nsen tamezwarut, ney ur ili tiyri :

MD : ti (baba), saras(tisist), rur(aqcic).yawsis(abumsawd)

7-1-2-Unti

S umata isem unti yettili-d s tmerniwt n “t” deg tazwara d taggara n yisem n umalay, llan dayen yismawen untiyen war ticređt-a.

“ Isem unti d amalay iwumi ara nernu ticrađ n wunti t—t

Ihi : amalay + t—t = unti ”³

MD : ahtes,tahtest

¹ S Chaker, 1991, *Manuel de linguistique berbère*. Ed Bouchéne, Alger, sb 125 : « Le nom est définie par l’association d’une racine lexicale, d’un schème nominal et de marques obligatoires ».

² Nait Zerrad (K) : 1995, *Grammaire du Berbère contemporain (Kabyle)*, sb 44 « le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales ».

³ Nacer Mehdi. *Asitrer n usegzawal n Huyghe G. (1906) : tafransist-tacawit*. Tazrawt n turagt, ddaw ufus n Mass Allaoua Rabeħi.

7-2-Amđan

Amđan s umata yessemgirid gar asuf d usget, “ tamaziyt tesea asuf d usget”⁴

Asuf

D amđan n yisem i d-yemmalen yiwet n tyawsa.

MD : ujer, taihart

Asget

D amđan i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa. Amđan n yismawen deg tmaheq akkan i t-id-yessegza A.Hannotaux⁵

- **Asget s ubeddel n teyra**

MD : ahtes.....ihtes

- **Asget s tehrayt** : s tmerniwt n udfir yer taggara n wawal.

MD : talax.....talxin

Tawsit.....tiwsatin

- **Asget s tehrayt d ubeddel n teyra**

MD : téderit.....tideratin

ađerđer.....iđerđer

- **Asget s ubeddel n użar**

MD : tameţ.....tiđiđin

ales.....medden

⁴ Idem : sb 49, « le berbère possède un singulier et un pluriel ».

⁵ A.Hannotaux, réimpression 1976 , *Essaie de grammaire en tmashek*, sb 19

7-3-Addad

Tasmilt-a n tjerrumt terza kan ismawen, deg-s ad naf : addad ilelli, addad amaruz.

7-3-1-Addad ilelli

d addad yettilin s wařas deg tmaziyt. d talya tilellit maci d tamaruzt.

MD : ibadebad, adarilal .

7-3-2-Addad amaruz

Tamaheq am tantaliwin n tmaziyt-nniđen tesa addad amaruz maca drus, yettili s umata deg waddad amaruz mi ara d-yas sdat n tenzay.

MD : taseskert : n tseskert

Talekkint : dey tlekkint

-Isem day tmaheq ila ticrađ timazzayin, am yisem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal.

◆ Isem n tigawt : D isem i d-yemmalen tigawt, asiley-is yemgarad seg talya yer tayed, ad nefk kra n talyiwin :

Imyagen s talya $\mathbf{R_1R_2eR_3}$: rmes = aramas (ttef).

Imyagen s talya $\mathbf{aR_1eR_2}$: àmes = àmas (mseh)

Imyagen s talya $\mathbf{eR_1R_1}$: eyy = ayyay (eġġ)

◆ Isem n umeskar : d isem i d-yemmalen anwa i ixeddmn tigawt, yemgarad seg talya yer tayed, ad nefk kra n yimediyaten :

Talya $\mathbf{R_1R_2eR_3}$: lmed = analmad

Talya $\mathbf{ameR_1R_2aR_3}$: rewl = amerwal

Talya $\mathbf{amaR_1aR_2}$: ađen = amađan (kes)

Talya $\mathbf{aneR_1R_2aR_3}$: gmer = anegmar (seyyeđ)

◆ Isem n wallal : d isem i d-yemmalen tayawsa; isem n wallal s “s” sdat ufeggag. Maca ur yelli d “s” n usway (asuddim amyagan). Amzun talya-ines

tekka-d seg tenzeyt n wallal “s”. Tikwal isem n wallal yeskan-d ameskar : aselmad, aselway, atg⁶

MD : rwi = aserwi, lkew = asilkew

8-Asuddem

Asudem d yiwen gar ttawilat n usiley n umawal deg tmaziyt yettili-d s sin n yiberdan igejdanen

8-1- asuddem s ubrid ajerruman,deg- s ad naf:

- ✓ asuddem n umyag seg umyag
- ✓ asuddem n umyag seg yisem
- ✓ asuddem n yisem seg umyag
- ✓ asuddem n yisem seg yisem

8-2 -Asudem s ubrid anfalan

Deg-s ad naf :

8-2-1-Asuddem s uzwir :

Aya yettili-d s tmerniwt zdat n yisem imi d ismawen akk I yugten deg wammud-nney gar n yismawen-a

Ad d- neddem: in, tan, wa, ticraḍ i d-yemmalen seaya

MD: in ḍbelyes

⁶ A.Rabehi, timsirin n unagraw n yisem, aseggas wis sin 2007/2008.

8-2-2-asuddem s ubrid n wallus:

Tullsa d aeiwed n yiwen ney ugar n yiferdisen deg wawal ilmend n usiley anfan

MD: mula mula

8-2-3-Asuddem alesagniw:

Asuddem-a yettili-d s ueiwed n ssut n ugama

MD : afalahlah

9-Asuddes

Asuddes d yiwen n ubrid gar n yiberdan n usiley n umawal deg tutlayt, tudssa d asiley n yiwet n tayunt tasnamkant s yiferdisen n umawal yesəan tafulmanit deg tutlayt

Tudssa diy d tayunt, I nezmer ad nesleđ s waṭas n tayunin tisnamkanin, i yezmer ad ttwasqedcent am wakken d tayunin tifulmanin

*Yer Salem Chaker: "Asuddes d yiwet n tumant tamawant deg temaziyt terza anagar asiley n umawal"*⁷

Deg temaziyt llan sin n lesnaf n tudssa

9-1-Uddis aduklan

uddis-a yettili-d, mi ara dukklen sin n wawalen s uferdis, s umata aferdis-a yettili-d s tenzeyt "n"

SSenf-a d win yellan deg wawalen I d- negmer

MD : texsi n kel asuf

9-2-Asuddes aseddasan

Asuddes-a yettili-d mi ara ddukklen sin n yiferdisen ulac aduklan garsen, nnu yef waya ur ttawabđan ara s kra n uferdis.

Md: alla tamat; isem deg imyan

Azenziy-is:isem(alla)+isem+tamat(isem)

10-Areṭṭal

Areṭṭal d agmud n temlilit gar yeyran ney unermis gar snat n tutlayin "1 tugget n tbadutin yellan mmlalent-d d akkental ur yelli ara d amawalan kan maca yettili d aseddasan akk d asnimeslan"

Areṭṭal d yiwen n uskir i d-yemmalen away n yiwen n uzmul utlayan ummid, ney deg-s seg yiwet n tutlayt yer tayed.

10-1-Aqdic asnislan

Aqdic-a yettarra awal ajentađ (areṭṭal) d afsas deg ususu, ladya deg tmesliwt, yettili-d s tukksa n yimeslic zṣayen deg-s d ubeddel-ines s win i t-

⁷ chaker S, (1991),sbt, 176 : « la composition, phénomène très marginal en berbère,ne concerne que la formation du lexique ».

yecban deg tmesliwt maca d afsas yef-s: “ilxiyađ”, yekka-d seg taerabt “lhayet”, maca deg tmaheq yuđal ixenbel, acku “ħ” zıay yuđal “x”.

10-2-Aqdic n talya

Aqdic-a yerza talya n wawal, mi ara d-yekcem wawal seg tutlayt yer tayed, yettay talyiwin akk tesa tutlayt-nni.

MD : talya n umalay : lear (deg taerabt).....alyar (deg tmaheqt)

Talya n wunti : mukawwara (deg taerabt).....takaruret (deg tmaheqt)

10-3-Aqdic n unamek

Aqdic-a yerza anamek n wawal, llan kra n wawalen (irettalen) anamek-nsen yiwen, ama deg tutlayt tayemmat ama deg tutlayt i t-id-iredlen, maca llan wiyad tbeddilen anamek.

MD : awal “el ħarir” deg tmaheq “llxarir” ibeddel anamek qqarent i tađut.

Llan kra n yismawen d irettalen akken llan deg tutlayt tayemmat i yeqqimen deg tutlayt i ten-id-iredlen.

MD : awal “lefrac”, akken yella deg taerabt i yeqqim deg tmaheq.

Tamawt:

Ulac irettalen deg yismawen i d-negmer deg tezrawt-a acku tamaheq ur txuled ara atas n tutlayin-nniđen lađya ayen yerzan ismawen n yimyen .

Ažayar n yimyan deg tmetti

Awallah n yimyan yellan, segmi id-iban umdan di ddunit, acku amdan mebla yimyan ama kken ulac tudert yerna imdanen n zik d yimyan i d allal-nsen d win i yufan i tama-nsen deg teswieit n ddiq d llaz akked tdamsa-nsen.ladya deg temnađt n Sillet (Ahagger sumata) yimyan d win yesean azal d ameqran nezmer ad-nini mebla yimyan deg tiniri amdan ad yemmet. Ad naf ttidren yid-sen sseqdacen-ten deg lecyal, lebni, tanezzut, ući, tafellaht...

1-Ifuřas i d-yettak imyi

- **Asyar** : Ula d asyar yettef amur d ameqqran gar tyawsiwin n yimucay, yef waya i yettattaf ujmae n yisyaren atas n wakud, ssexeddmn-ten ladya tiyawsiwin n thuski d wussu, mi ara t-jemeent tlawin ad teğgen-t alma yeqqur syin ad t-zđent s lexyuđ n yiglimen i yettwasebyen s uberkan ney s uzeggay dayen isyaren yiyezfanan ssexdamen-ten iggetten n ihakit asyar yettwaseqdec deg tmes s wařas .

- **Ahgar (Aeeqqa)** : D afares n wući agejdan . Afares-a yettuyal d ieeqqayen s wařas deg yimyan n tiniri, ad t-naf d tuja i kra n wařanen ladya ma yella d aqdim yerna yelha atas i wući yettakk-d tazmert. Llan wid it-yesseqdacen d ddwa .

Deg temnađt n Sillet aeeqq n yimyan d tuja i kra n wařanen ladya abehri ney wařanen n eubbuř sumata, d ayen yelha atas i wući i tuja d tezmert. Ihi aeeqq n ttjra deg tiniri yesea azal d ameqran deg tmetti n yimdanen n Sillet. Mebla ma nettu imyan-niđen il yiwen d zzal-is .

2-Aseqdec-nsen

2-1- Deg lecyal

Imyan deg tmurt n Sillet, maći d aybalu n wući kan,lamaena sean azal deg wařas n temsal deg tudert n yal ass n wemdan. Llan seg yimyan-a wid yellan d afud i wemdan, dayen tafakit d tukksa i tařekemt d wuguren i d-yettmagar deg tudert-is, sefsayen fell-as taekemt n trebga, d tyerza akk d userwet .

Deg temnađt n Sillet seqdacen tazdit s wařas acku d ayen imyi-a i yezmren ad yieic dinna deg leřmu qessiř akk d rrmel yeřma, yeseqdac-it deg tudert-is n yal ass ama d ayen yerzan wući, ney ma yella yebya ad yikal(iđessa n wass).. Ihi akka imyan-a ladya tazdit d tawilat s wacu ara yefru umdan taekemt-ines n yall ass.

Llan imyan yettzerei-ten umdan i tameict n uxxam . labseľ d alfelfal llan deg tabhirt n uxxam ieni qarben, llan wid i t-yessexdamen deg ddwa acku atas.

2-2- Deg tutlayt

Tameict n yitergiyen deg(Sillet) s umata tezg-d deg tiniri , aya yeğğa-ten saefen atas n yimyan yettwaččen d wid n tezgı . Ihi akka yal imyi snen fell-as iskanayen i d-yeqqaren belli yelha ney ala. Imi tameict deg tiniri tuar mačči d kra, yeqwa deg-s lhif d weewaz, tessawed atas n yimdanen ; d argaz ney d tameıttut, d ameqqran ney d amezyan ad senfaln yef wayen thulfun ama d lferh ney d lqerh. Llan wid yesaan yilsawen zıden ttmeslayen yef lmaena n ddunit, sseqdacen inzan akk d tmucuha.

Asenfali-ya i jemeen ; isefra, yuyac, inzan, akk d tmucuha. Seqdacen medden deg-sen smawen n yimyan i wakken ad cebhen tinfaliyin-nsen, ney i wakken ad fren win yef i d-tmeslayen. Ma yella d ayen yelhan i d-qqaren fell-as seqdacen imyan yelhan, ma yella d ayen n diri seqdacen imyan n diri.

3-Azamul n tewsatin n kra n yimyan

❖ Imyan yettwaččen

Iyersiwen yettwaččen deg tmetti n Sillet zgan-d, deg yilsawen n yemdanen d izamulen i d-temmalen ka n tbiat d tmunin n imyan iyersiwen. Ttwasemrasen s umata deg tmetti i ucebbeh, d ueayer d ucemmet.

Tazzat (tazdit) : D azamul n tazzudi,d tilli nezmer ad t-naf umyi-a deg yinzi d azamul n ssber.

Aluya : D azamul n ssber d tezmert d cbaħa.

Muc (amcic) : D azamul n win ur nesı tbiat . Qqaren «tameı lat sanıa n tmuccit». (tameıttut-a tesıa tbiat n temcict) .

❖ Iyersiwen l lexla (iweħciyen)

Gas akken iyersiwen-a yetħarabiten umdan imi d imihanen fell-as lamaena ıga-yasen amkan deg tutlayt yesemras-ıten deg tmucuha, deg yinzan, yal yiwen yesıa tulmisin d izamulen.

Izamulen-a s umata cudden yer tırrugza, lkuraj d nnif d tasa, gar-ısen :

Ibeggi (uccen) : D azamul n tħerci d thılat : qqaren-ıas i wemdan mi ara yebyu ad yaker kra « uksad ibeggi ».(ah ay uccen).

Akken dayen nezmer ad t-naf deg yinzi-ya, d azamul n tuckerda d lexdee « ibeggi yusad yer timerwalt innhas innik aweggid tiwaned acek, tenna-s ag ahellum day iri-nek tegret aful ilaket, ibeggi ıga awen yamiyey yemmut». (uccen yezra awtul sufella n usekla yenna-yas amek tulıd, yenna-yas uwtul xdem tamrart deg yir-ik tegret sufella n usekla sin akkin yexneq yemmut)

Aher (Izem) : D azamul n nnif d tırrugza d tzmert « yusek aher ». (yusad yizem)

Ahenkadı (tayzalt) : D azamul n cbaħa, qqaren i teqcıct i cebhen taħenkađı, «tamıdettin taħenkađı ». taızızt-ıw tayzalt.

❖ **Iğdađ**

Ula d iğdađ s̄an amđiq imuwlen deg tutlayt, mmalen-d atas n yizamulen am tlelli d lkuraj d cbađa, llan wid-nniđen id-yemmalen lexdee d temđeqranit twasemrasen deg tmedyazt d yinzan d tezlatin .

Tawik (bururu) : D azamul n temđeqranit «tawek tenna-s i ihader, nek tawek wek wek as wiđ wariwi tek».(bururu yenna-yas i yigider nek d bururu asmi luley mazal ur ilul ara bab-ak).

Mula mula : D azamul n win yessawađen lexber «tan isalan». (saweđ lexbar).

Takđut (tasekkurt) : D azamul n zzin d cbađa tes̄a tiddi temgarad yef tin n leđyur-nniđen.

Akken tella deg yinzi-ya :« teqqel tawek tagđut », bururu d awezyi ad yuđal d tasekkurt ».

Qqaren-as i teqcict tamuzyint, «talyađt tay takđut ».(taqcict-a tasekkurt).

Anna

Azar : N

Tawsit : SF/ ml

Nt : tanat

Amḍan : sg : inaten

Anamek: d imyi yettilin am
tmesleḥt ; d iziwen i
yettwaxdam yettemyi-d deg
sseḥra.



Aseqdec : ana iḥemmel-it lmal ; ssexdamen-tt medden am tmesleḥt ; d yimurar s
uzetṭa ur tettwaseqdec ara deg usejji n imuḍan.

Amegdawal : anag¹

Awal-a deg tefyirt :As takfid tanna abded fell-as cund Ana.=

s teqbaylit : melmi tefkid awal bedded fell-as am Ana.

¹ Abdallah et Rabéa Sahki :le Hoggar Promenade Botanique.sb 52.

Tadhant

Azar : DHN

Tawsit : sf/nt

ml : adhan

Amđan : sg : tidhanin

Anamek: d ttejra tameqqrant id-yettemyin deg sseħra tesəa iferrawen d ihrawanen ; tettak-d azerriəa tettekabi yer tjelbant ; tettuyal d tawrayt.

Aseqdec : tadhant itett-itt lmal ; tettwaseqdec deg uqraħ n yiđarren ; telha i lehlak n tagnawt.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : wi ran ad yesdert ihiri-nnit ad tt-yeccakca tadhant.=

s teqbaylit : wayen i bayen ad yeelef lmal-is ad t-yesseč tadhant.

Afezzu

Azar : FZW

Tawsit : SF/ ml

Nt : tafezzut

Amḍan : sg : ifezzawen

Anamek: d imyi n tniri yettkacbi yer win n ana maca d arqaq kra fell-as.

Aseqdec : afezzu iḥemmel-it almal ; ssexdamen-t medden am cemma i wumi qqaren (tuka) sseqdacen-t dayen d timselhin. ur yelli d asafar (ddwa).

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : Afezzu tuka n tabba . =

s teqbaylit : Afezzu tuka n cemma.



Ticeq

Azar : CV

Tawsit : sf/nt

ml : /

Amḍan : sg : ticayin

Anamek: d ttejra tawzlant kra
tesca iferrawen d ihrawanen
tettemyi-d deg ssehra tettak-d
kra n teeqqayin am zerriɛa



Aseqdec : ticeq ssexdamen asyar-is d tisqqesam(assiwak) ssexdamen-tt d ddwa n
kra n lehlakat am lehwa.

Assayen inamkanen

Amegdawal : tiheyt, tehaq

Awal-a deg tefyirt : tasqqesmet t-tahuskit wer deġmeḍ ar ticeyt . =

s teqbaylit : assiwek wen yecbaḥen ilha ad t-nnef deg ticeyt.

Ṭurca

Azar : ṬRC

Tawsit : SF/nt

ml : urca

Amḍan : sg : ṭurcawin

Anamek : d tejjra tameqqrant tettkacbi
yer tin n ticeq d acu kan tesa iferrawen d
imeqqranen atas dayen tettak-d kra n
tweqqayin d timeqqranin am tteffaḥ d acu
diri-it acku yesderyil.



Aseqdec : ṭurca ur tettwasexdem ara i usejji dayen ur tteḥmilen ara yiyersiwen.

Assayen inamkanen

Amegdawal : ṭurha²

Awal-a deg tefyirt : Ahles i iyeddren cund ax n ṭurca.=

s teqbaylit : argaz i iyeddren am uyefki n ṭurca .

² Abdallah et Rabéa Sahki :le Hoggar Promenade Botanique .sb 38

Tagellet

Aẓar : GLT

Tawsit : SF/nt

MI : /

Amḍan : sg : tigellatin

Anamek: d imyi awezla d yettemyin deg sṣhari ur nesɛi isennanen ; tettak-d yiwet n zzerriɛa am addelæ.



Aseqdec : tagellet ssexdamen-tt medden i usejji n kra n lehlakat am aqraḥ n uɛebbud ; tussut akked tirzi.

Assayen inamkanen

Amegdawal : alkeḍ

Awal-a deg tefyirt : tagellet anta as adellie n ihiden.=

s teqbaylit : tagellet nettat i d dellæ n yiyyal.

Agerger

Azar : GRGR

Tawsit : SF/ ml

Nt : tagergert

Amḍan : sg : igergern

Anamek: d ttejra tayeẓfant am tin n tamat ; tesa iferrawen d imezyanen ; tesa isennanen.

Aseqdec : agerger ḥemlen-tt lmal d yileyman ; yesa asafar n lehlak n tahafnint izelmaz.



Assayen inamkanen

Amegdawal : aḡerḡer

Awal-a deg tefyirt : musnet n Agerger as takwelt n balyelyanit.=

s teqbaylit : musnet n Agerger ad tt-nef deg tebrek n tamemt-is.

Afatenker

Azar : FTNKR

Tawsit : SF/ ml

Nt : tafatenkert

Amđan : sg : ifatenkaren

Anamek: d ttejra talmast d-yettemyin deg tniri, ur nesei ara isennanen tesa
lawred amcaṭuḥ d asyer-is aguzlen tesa iferrawen-it irqaqen maliḥ .

Aseqdec : Afatenker i ssexdam-nt i ućci yar imuhay ; yenfee deg usejji n tinadi, d
takma n fadden d yassen ; ssexdamen-nt dayen ućci n lmal d ilaymen .

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : afrenken n ilem infi afatenker.=

s teqbaylit : aseqcer n uglim yelha-yas ufatanker .

Agerruf

Aẓar :GRF

Tawsit : SF/ ml

Nt : tagerruft

Amḍan : sg : igerrufen

Anamek: d ttejra tawezlant d-
yettemyin deg tniri, ur neɛi isennanen

Aseqdec : agerruf I tett-it lmal ;

yenfeɛ deg usejji n wallen, dimezzuyen ; ssexdamen-t deg tuqqa n
uyirdem.dayen i uqraḥ n uεbbuḍ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : Aḡerruf

Awal-a deg tefyirt : tasa tuhalet amgelnet Agerruf yekkusen.=

s teqbaylit : aεbbuḍ yuzzlen amgeln-it Agerruf yehman.



Ahelwat

Azar : HLWT

Tawsit : sf/ml

Nt : tahelwat

Anamek : d ttejra tameqqrant ur nesēi isennanen tesēa iferrawen d imeqqranen tettili s waṭas deg sseħra tettak-d ijeġġigen d icebħanen.



Aseqdec : ur tt-yehmil ara lmal i wučči alyam kan i t-tten ahelwats waṭas acku isēa alfidet tamuqrent ; sseqdacen-tt imuhay deg albenni n ihakten .

Assayen inamkanen

Amegdawal :/

Awal-a deg tefyirt: iyahar wer iha ahelwat cund tayacamt war iha effa=

s teqbaylit : iyzer war n-yesea ara ahelwat am uxxam mebla tafat .

Ayellacem

Azar : ȲLCM

Tawsit : sf/ml

Nt : tayellacemt

Amḍan : iyellucamen

Anamek : d ttejra talemast kan
yeččuren d iferrawen tettak-d kra n
zzerriēa teččur d iēeqqayen amuqrennen acwiṭ .



Aseqdec : d imyi ur ḥmilent ara aṭas lmal ; sseqdacen-t medden d ddwa n waḍu
rrumatizm dayen d ddwa n yimukan n teryi.

Assayen inamkanen

Amegdawal : ayellacem

Awal-a deg tefyirt : caqcem s yellacem i takkes aḍu wa irkahen dey imi . =

s teqbaylit : ayellacem i tekkes arriḥa tafuḥant deg yimi.

Tazzayt

Azar : ZYT

Tawsit : nt/sf

Ml: azzay

Amdan : tizzayin

Anamek : d tazdayt n ttmer tettili d tyezfan tesəa iferrawen imeqqranen aṭas tettak-d attmer d aẓiḍan aṭas.



Aseqdec : tazdayt ssexdamen medden ttmer-is i wučči dayen ssexlaḍen-tt d waṭas n yisefran n usejji. ssexdamen asyar-is akked d yiferrawen is deg ufrag.

Assayen inamkanen

Amegdawal : tazdayt, Tacdeyt

Awal-a dge tefyirt: ax d uddi d takmmarin as trid ad tugdu tazuddin-sen sit-asen tihayni . = **s teqbaylit :** ayefki d wuddi d ufermaj n umaēiz ad takmel albennan-nasen s tmernwet n ttmer..

Tibarimt

Azar : BRM

Tawsit : sf /nt

MI : ibarim

Amḡan : tibarimin

Anamek : d imyi yettkacbi yer
afezzu d acu kan d amecṭuḡ yettak-
d kra zerriea tettel deg taḡut.



Aseqdec : tibarimt ssexdamen-tt

deg latay s waṭas ; iḡeml-itt ulyem aṭas ; deg usejji ssexdamen-tt i tgezṣal akked d
uqraḡ n uεbbuḡ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : lamad

Awal-a deg tefyirt : ibranberim an tasa wer t-inaffu ar tibarimt.

=s **teqbaylit** : aqriḡ n uεbbuḡ wer tt-yeshlu ar tibarimt.

Ifes

Azar : FS

Tawsit : ml/sf

Nt : tifest

Anamek : d imyi amezyan d-yettlin deg sseħra; d awzlan kan yettak-d kra n zzerrića d tamectuħt.



Aseqdec : ifes llan wid it-itetten akken kan d leħcic ; tesća arriħa leali ; ssexdamen-tt medden dayen deg latay.

Assayen inamkanen

Amegdawal : harra

Awal-a deg tefyirt : tifest n ifes fasus mi tanfa-nnitt meqqr hullen hullen .

=s teqbaylit :azzerrića n ifes xfifet maca lfayda-ines meqqret.

Tiskert n ibeg

Azar : SKR + BG

Awal uddis

Tawsit : nt/sf

MI:/

Amḍan : tiskar n ibeg

Anamek : d ttejra yettemyin deg asseħra tettkacbi yer ticcet tettak-d kra n zzerria



Aseqdec : d imyi ur nettwaččay ara s yur iyersiwen dayen ur tt-ssexdamen ara deg usejji n lehlakat

Assayen inamkanen

Amegdawal:/

awal-a deg tefyirt : ibeg wer t-irna ar tiskert n ibeg.=

s teqbaylit: uccen wer yeyleb ar tiskert n ibeg .

Tabelkuḍt

Azar : BLKZ

Tawsit : nt/sf

MI : abelkuḍ

Amḍan : tibelkuzin

Anamek : d imyi awezlan kra yettilin deg tniri yesɛa iferrawend imecṭah ; yesɛa zzerriɛa d tieqqayin.



Aseqdec : tetten-tt lmal ; azzerrɛa-ines tettwaččay ; ssexdamen-tt d asafar n usejji n waṭas n yiqraḥen.

Assayen inamkanen

Amegdawal:/

Awal-a deg tefyirt :/

s teqbaylit:/

Tafeltest

Azar : FLTS

Tawsit : nt/sf

MI : afeltes

Amdan : tifeltas

Anamek : d ttejra n rriħan ;
tettwaxdam am tin n alħenni ;
iferrawen-is am wid n
uzemmur ; tettak-d yiwet n
zzerriċa tettwaččay.



Aseqdec : tetten-tt lmal ; azzerriċa-ines tettwaččay ; ssexdamen-tt d asafar n
usejji n uqraħ u εebbuḍ.

Assayen inamkanen

Amegdawal: rriħan

Awal-a deg tefyirt : /

s teqbaylit:/

Ağər

Azar : ĞR

Tawsit : SF/ML

Nt : tağğert

Amḍan : sg : iğğeren

Anamek: d ttejra tayeẓfant wer
tesea ara isennanen tesa iferrawen
d imecṭah tettemyi-d deg tniri,
tettak-d ieqyen am allubya d
izegzwen d irqaqen sean albenna alæeli mi ara illin d ijdidden.



Aseqdec : Ağər yettwasexdem d učči yur imuhay ssexdamen-t am alfkya deg
alweqt n tamdit. yettwasxdem d ddwa yessujay atas n lehlakat am izzah .

Assayen inamkanen

Amegdawal : taggert, atil

Awal-a deg tefyirt : as tufrid i yizzah wer lid asafar ar tiddawet n ağer . = s

teqbaylit : lehallek n yizzah wer yesea ddwa ar alxelḍa n ağer.

Tabarakkat

Azar : BRK

Tawsit : nt

MI : Abarakkan

Amḍan : sg : tibarakkatin

Anamek: d ttejra tayeẓfant wer
tesea ara isennanen tesa isyaren d
imecṭaḥ d tettemyi-d deg tniri,
tettak-d ayeeqyen yerqaqfen, .



Aseqdec : Tabarakkat tettwasexdem d učči mi maca waḥad-as asxedment
waḥid irden ad tanzeddin alwaḥid bac ad afkin albenna alcellit, yettwasxdem d
ddwa yessujay aṭas n lehlakat . isyaren n tabarakkat asxdeman-ten i yeffi n ferġan
.

Assayen inamkanen

Amegdawal : abarakkan, itahel

Awal-a deg tefyirt : iri yerhan iffi d tili ad yezzey daw tabarakkat .

= s teqbaylit : win yebyan iffi d tili ad yezdey deg tama n tabarakkat .

Taynast

Azar : YNS

Tawsit : nt

MI : Aynas

Amḍan : sg : tiynusin

Anamek: d ttejra tamecṭuḥt
tettemyi-d deg wakal tettili deg tniri
ad tt-naf d tawezlent tasea iferrawen
imecṭah tella deg yidurar yeelayen
dayen deg lexla.



Aseqdec : Taynast tettwasexdem yur imuhay deg sillet s waṭas deg usejji n
lehlakat am lemrrar d taruyi .

Assayen inamkanen

amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : taynast taḡa amukken wen timeḍi n iter.

= s **teqbaylit :** taynast tacbeh i mya n yitran.

Ibadebad

Azar : BDBD

Tawsit : SF/ML

Nt : tibadebadt

Amđan : sg : ibadebaden

Anamek: d ttejra tamecđuħt atdu
d akel tettemyi-n deg tniri ad tatnef
yef laxla, tesa lawred d ala
mecđuħ.



Aseqdec : ħur imuhay deg sillet ala n ibadebad i yettwaxxedmen s wađas deg
usejji n lehlakat am tagnawet d lehlakat n wul.

Assayen inamkanen

amegdawal : tibadebadt

awal-a deg tefyirt : alles ha tanfa ibadebad .

= s **teqbaylit :** argaz yeseen alfayda am ibadebad.

Tanatfert n Aman

Azar : NTFR+MN

Awal uddis

Tawsit : nt

ml : Anatfer n aman

Amđan : sg : inatferren n aman

Anamek: D ttejra tamecťuťt d taguzlent atdu d alwed anda d tillin

Aman tettemyi-n deg iyaher s ddet n waman ad tatnef tesa lawred imacťuhen s waťas d ala n tanatfert n aman isea ssuf deg i salmen-is'

Aseqdec : tanatfert n aman tettwasexdem d ućci ġur imuhay asxedment waħid ifki n leyam deg alweqt n sikkell deg tarkeft n yimsukkel bac wer tinya ffed . yettwasxdem d ddwa yessujay n waťas n lehlakat am tibey.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

awal-a deg tefyirt : amsakul n tiniri wer i yetey đar-as ax d tayni ad tanatfert n aman.

= **s teqbaylit :** amsakul n ssaħra ur yettajja ayefki d ttmer d tanatfert n aman.



Tarwat

Azar : RW

Tawsit : nt

ml : Arwa

Amḍan : sg : irwaten

Anamek: d ttejra tameqqrant
yezzift maliḥ wer tesei ara
isennanen tasea iferrawen d
imecṭaḥ irqaqen tettemyi-d deg
tniri, tettak-d ieqqayen iberkanen bninit dayen tarwat tasea isyaren imeqqranen.



Aseqdec : ieqqayen n tarwat yettwasexdem d učči yur imuhaḥ ssexdamen-t am
lfakya, yettwasxdem dayen d ddwa yessujay aṭas n lehlakat. Ad nnef dayen
isyaren n tarwat ssexdamen-ten i umuken n tirken d ihkattan, yettwasexdem
dayen d učči n lmal d ileyman.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : tiraw ṭamaṭ tirwa n tarwat .

= s **teqbaylit** : tiraw ṭamṭuṭ am tirwa n tarwat.

Alwaka

Azar : LWK

Tawsit : SF/ML

nt : talwaket

Amḍan : sg : ilwaken

Anamek: d ttejra tayeẓfant tesɛa isennanen tesɛa iferrawen d imectah tettemyi-d deg tniri, tettak-

d ieaqyen am atyen deg tazwara aeqa-ines d amllal amebɛed ad yuḡal azeggay s cwit cwit yasea albenna aleali.



Aseqdec : ayen ifked alwaka yettwasexdem d ucci yur imuhay ssexdamen-t am lfakya. yettwasxdem d ddwa yessujay atas n lehlakat.

Assayen inamkanen

Amegdawal : talwakat

Awal-a deg tefyirt : tazudi n abka wen alwaka yiccem i wayhen afra imda.

= s **teqbaylit :** lbenna n ueeqqa n alwaka ulac am natta deg laxla .

Abadaywi

Azar : BDYW

Tawsit : SF/ML

nt : tabadaywit

Amḍan : sg : ibadaywen

Anamek: d ttejra tayeẓfant wer tesa
ara isennanen tesa iferrawen d
imeqqranen tettemyi-d deg tniri,
tettak-d ieqqayend izeggayen sean albenna alēali.



Aseqdec : ieqqyen n tabadaywit yettwasexdem d uḥči yur imuhay ssexdamen-
t am lfakiya n yal ass.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : tabadaywit tasreti tazuddi ad tamayi ad t-tased dey amas n
tiniri .

= **s teqbaylit** :tabadaywit tajmaea snat n tyawsiwin d tazidant d tameqqrant deg
tlemmast n ssehra.

Adarilal

Azar : DRLL

Tawsit : SF/ML

nt : Tadarilalt

Amḍan : sg : idarilalen

Anamek: d ttejra tamecṭuḥt
taguzlent tettemyi-n deg tniri ad



tatnef tasea iferwen imecṭaḥ d atas n alwerred timecṭaḥ aseent alwen awrey deg tazwera ambeed ad yuyel am alqurnefful talli deg i durrer yeelayen dayen deg lexla.

Aseqdec : adarilal yettwasexdem deg uḥči yur imuhay ssexdamen-t am yisukkes* deg almakla. yettwasxdem dayen d uḥči n lmal d ileyman bac ad efken-tt ayefki s waṭas. Yettwasexdem d ddwa yessujay n atas n lehlakat.

Assayen inamkanen

amegdawal : /

awal-a deg tefyirt : imuhay ḡannin adarilal amnukal n ickan .

= s **teqbaylit :** imuhay qqaren adarilal d aglid n yimyan .

Ahtes

Azar : HTS

Tawsit : SF/ML

nt : tahtest

Amḍan : Sg : ihtas

Anamek: d ttejra tayeẓfant tesēa isennanen tesēa iferrawen d imecṭaḥ tettemyi-d deg tniri, tettak-d ijeḡḡigen d iwrayen yesēan rriha leali.



Aseqdec : ahtes yettwasexdem d uḥči n lmal d ileyman dayen yettwasxdem d ddwa yessujay aṭas n lehlakat am tusut d waḍu.

Assayen inamkanen

Amegdawal : tahtest

Awal-a deg tefyirt : Ahtes wer yetteyatīs idit tanfa-nnit wer ha yetyes.

= **s teqbaylit :** ttejra n ahtes wer ttettwagzem acku alfayda yesēa ulac-itt deg alyaba .

Tagart

Azar : GR

Aawsit : SF/ NT

ML : agar

Amđan : Sg : tigarrin

Anamek : d ttejra tayeƷfant tesεa isennanen tesεa iferrawen d imecđah

tettemyi-d deg tniri, tettak-d ijeđđigen d zzerriεa am tzurin tettwaččay isem-is (agar) dzıđan.



Aseqdec : tagart tettent-t lmal ladya ileyman ; asyar-is yettwaseqdec deg leqcu n wučči ney yettwasexdem deg uheyyi n uglim n lmal s wacu xedmen ađas n tyawsiwin am ihakit (aqıđun). Deg usejji yettwaseqdec i lehlak n tayuct d wađu. agar yenfee ladya assuker d tuqqa n yiđerdem.

Assayen inamkanen

Amegdawal : tađart

Awal-a deg tefyirt : « ihanan n imuhay wi dey tazzeyen....éd aknin ihakit dey lemawen n udaden d ulli ;é ten siflin s agar d ala n tamat »³. = s

teqbaylit : ixxamen n yimuhay deg zedyen.....ad xedmen aqıđun s weglim n wudaden d lmal ;a ten qeeden s agar d ala n tamat.

³ les touaregs font le velum des tentes dans lesquelles ils habitent avec des peaux de mouflons et de chèvres.....ils en otent les poils avec de la tackat et les tannent avec de l'agar et des feuilles d'acacias. sb 43 Textes Touaregs en prose de charles de Foucauld et. De Classanti-Motylnski.

Tamat

Azar : MT

Tawsit : SF/ NT

ml : amat

Amḍan : Sg : Timiwin

Anamek: d ttejra tayeẓfant am tin n tagart tettemyi-d deg tniri, tesεa iferrawen d imecṭaḥ.

Aseqdec : (ala n tamat) iferrawen n tamat i yettwaxxedmen s waṭas deg usejji n lehlakat am tibyay , amayraṣ, tanennayat.

Assayen inamkanen

Amegdawal : timi

Awal-a deg tefyirt : tewti n sennan n tamat čunned teskkert n zerdam.

s teqbaylit : tiyita n usennan n tamat am tuqqa n iyirdem



Taburaq

Azar : BRQ

Tawsit : SF/ NT

ml : aburay

Amḍan : Sg : Tiburayin

Anamek: d ttejra tayeẓfant kra teṣea isennanen d imeqqranen kra tettak-d kra n iṣeqqayen isem-nsen (iburayen).

Aseqdec : (taburaq) ssexdamen asyar-is d igettan n ihakit*; iferrawen-is d yisennan-is ssexdamen-ten fel ljerḥ.

iburayen-is ṣean addwa n tawla d izelmaz*; iburayen tetten-ten medden ḥemlenten warrac imecṭaḥ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : Taburyet

Awal-a deg tefyirt : tabureq ad buryannit uwallen d yebgi d artennit.= s

teqbaylit : taburaq d iburyen-is ttkacbin yer wuccen d warraw-is.



Tabakat

Azar : BKT

Tawsit : SF/ NT

ml : abakat

Amđan : Sg : tibakatin

Anamek : d ttejra tamezyant kan teččur d isennanen tesa iferrawen d imectah, tettemyi-d deg tniri, tettak-



d ieeqqayen asmi ara wwen ttuyalen d iqahwiyen ħemlen-ten atas warrac imectah.

Aseqdec : tabakat ama d iferrawen ney d agemmu ; ħemlen-tt lmal d yileyman ; tettwaseqdec d ddwan n usebbuđ ; ssexdamen-tt i tuqqa n uyirdem.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : acek wa n tabakat itarw tiyni heggeyt isem-nnit ibakaten⁴ . =

s teqbaylit : ttejra n tabakat tseεεu-d ieeqqayen izeggayen isem-nsen ibakaten.

⁴ « le jujubier sauvage (tabakat) produit un fruit rouge que l'on appelle jujube (ibakaten) » sb 196. Textes Touaregs en prose de Charles de Foucauld et De Classanti-Motyliniski.

*legrajem

*aqiđun

Azawa

Azar : Żw

Tawsit : SF/ ml

nt : tazawat

Amḍan : Sg : Tizawatin

Anamek: d ttejra tawzlant kra tettemyi-d deg tniri, tesɛa iferrawen d iyezfanen kra.



Aseqdec : iferrawen n tamat i yettwasxedmen s waṭas deg usejji n lehlakat am tibyaɣ , amayraş, tanennayat.

Assayen inamkanen

Amegdawal : aberkkan

Awal-a deg tefyirt : isem wa n tizawatin tewwayt-id fell ahekc iyyen s isem-nnit azawa (tan izawaten). = **s teqbaylit :** isem n tinzawatin tewwi-t-id yef yiwet n ttejra isem-is azaw (tin n izawaten).

Sassaf

Azar : SSF

Tawsit : SF/ ml

nt : tasassaft

Amḍan : Sg : isassafen

Anamek: d ttejra tawezlant d-yettemyin deg tniri, ur nesei isennanen

Aseqdec : sassaf itett-it lmal ;
yenfee deg usejji n wallen, dimezzuyen ; ssexdamen-t deg tuqqa n uyirdem.dayen i uqraḥ n uebbuḍ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : tasassaft

Awal-a deg tefyirt : as terid ad tazid sassaf ad tassed yedwa d asref.= s

teqbaylit : ma tebyiḍ ad taeeqled sassaf ad tafed yemyi-d d asraf.



Awhihat

Azar : WHT

Tawsit : sf/ml

nt : tawhihat

Amḍan : Sg : tiwhihatin

Anamek: d ttejra tawezlant kra tettekabi yer tin n sassaf d acu mgaradent deg iferrawen .



Aseqdec : D imyi i ḥemlen-tt lmal; yettwasexdem am anneenae deg latay; dayen I usejji d asafar n rumatizam akked tgezgal.

Assayen inamkanen.

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : tiwhihat n ticwacwet wer t-ittkes ar ala n tiwhihat.= s

teqbaylit : ccib n ucekuḥ wer t-yettekkes ar ifer n tiwhihat.

Absey

Azar : BSY

Tawsit : SF/ml

nt : tabseyt

Amdan : Sg : ibseyen

Anamek: d ttejra tayeẓfant
am tin n tamat tettemyi-d deg
tniri, tesa isnennen d iferrawen d imecṭaḥ tesa dayen ala sufyed ablayey deg
afgeg-nes isea alwen abrekan .



Aseqdec : (ala n absey) iferrawen n absey i yettwaxedmen s waṭas deg aswejjed
n uglim ameiz bec ad tahginet timyarin I tackawet n waman wi samḍennin dayen
ablayey isea alfida tamuqrent alealit i lehlakat am abuyes* , tasut, lehlakat n
uεbuṭ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : abser

Awal-a deg tefyirt : awal yuff ad yetteg kunta absey yuḡḡer tabseyt=

s teqbaylit : awal-a qqaren-t yimuhay ma yella amdan yesiyzif awal yef
yimawlan-is.

*adeddic

Awelsis

Azar : WLS

Tawsit : SF/ml

nt : twelsist

Amḍan : Sg : iwelsissen

Anamek: d ttejra tamecṭuḥt
tawezlant tesɛa iferrawen
imecṭaḥ tettemyi-n deg tniri
ad tt-naf yef yiran n wasif
dayen deg idurar yeelayen
,tesɛa ijeḡḡigen d imecṭaḥ.



Aseqdec : yur imuhay deg sillet ijeḡḡigen d yifer n awelsis i yettwasxedmen s
waṭas deg usejji n lehlakat am uqriḥ n yilem.

Assayen inamkanen

Amegdawal : yawlessen

Awal-a deg tefyirt : awelsis isayir n tikemmarin d wlsan.= s **teqbaylit** : asyar n
awelsis asmi ara yeqqar ssexdamen-t I ufermaj n umaɛiz.

Ilel

Azar : LL

Tawsit : sf/ml

nt : tilelt

Amḍan : Sg : ilellen

Anamek: D ttejra talemast maci tameqrant maci tamecṭuḥt, war tesεi ara isennanen tettemyi-n deg tniri, tesεa iferrawen d imqqranen tesεa iεeqayyen d ijeabuben yettak-d ijeḡḡigen cebḥen aṭas. D achu kan d arzagan.



Aseqdec : iferrawen n ilel i yettwasxedmen i usejji n lehlakat am aqraḥ n uqerruy s yiṭij.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : imzad wa ḍiḍin kannen-t s taḡanhé dey ilel⁵.

s teqbaylit : imzad* n tlawin xedmen-t s usyar n ilel.

⁵ « *le violon des femmes elles fabriquent un archet avec une branche de laurier-rose* » sb 75. Textes Touaregs en prose de Charles de Foucauld et De Classanti-Motyliniski.

*imzad : d allal n uẓawan n tlawin yur kel tamacaq.

Iyar

Azar : ṼR

Tawsit : SF/ML

nt : tiyart

Amḍan : Sg : iyarren

Anamek: d ttejra tayeẓfant amlih tesεa iferrawen d imecṭah d ljedra tahrawant tettemyi-d deg tniri, tettak-d iεeqqayen d izeggayen mbεed ad uyalen d iberkanen bninit aṭas dayen iyar yetteici aṭas deg leemer-is.



Aseqdec : iεeqqayen n iyar ttwasexdamen d uḥči yur muhay m qquren dayen sexdmen-ten am assffuf ssexlāden-t d yirden. iferrawen n iyar d uḥči n ileyman, dayen yettwasxdem d ddwa yessujay aṭas n lehlakat am lehlek n uqraḥ uebbuḍ.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

awal-a deg tefyirt : iri ilen iwetyan win iyar war iḡemmed addunya har tet iksen.= **s teqbaylit :** win yesεan leemer n iyar wer yetteffey ddunit alma yerwa deg-s.

Tahihent

Azar : HN

Tawsit : nt

ml : ahihen

Amđan : Sg : tihihantin

Anamek: d ttejra tayežfant tesəa isennanen imceṭaḥ tesəa iferrawen irqaqen tettemyi-n deg tniri s waṭas , tettak-d iəeqqayen d izegzawen deg tazwara mabeed ad uyalen izeggayen mabeed iberkanen ad ten-naf iziđanen .



Aseqdec : iəeqqayen n tehihent yettwasexdem d učči n imuhay n zzik dayen yettwasxdem d ddwa yessujay aṭas n lehlakat .

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : Accek wen tehihent il tahannint.= **s teqbaylit :** ttejra n tehihent tesəa lahnana.

Aramas

Azar : RMS

Tawsit : sf / ml

nt : taramast

Amḍan : Sg : iramsen

Anamek: D ttejra tagezzlant am tin n tabkat tettemyi-d deg tniri, tesseɛa iferrawen d imecṭaḥ wer tessei ara isennanen tesseɛa ḍayen alward imacṭaḥ .

Aseqdec : (ala n aramas) iferrawen n aramas i yettwasxedmen s waṭas deg usejji n lehlakat am irmes, uqriḥ n ugrjum ḍayen ad tanf uḥcu n alymen d lmal.



Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt :/

s teqbaylit : /

Attala

Azar : TL

Tawsit : SF/ML

nt : tattalet

Amḍan : Sg : ittalen

Anamek: d ttejra tayeẓfant wer tesca ara isennanen tesca iferrawen d imecṭaḥ tettemyi-d deg tniri, tettak-d aeqa isem-is ablulqes d azeggay d amacṭuḥ yasean labna alēali.



Aseqdec : aeqqa n attala yettwasexdem d učči n imuhay am alfakya ad naf dayen iferrawen-it d učči n ileyman dayen yettwasxdem d ddwa yessujay atas n lehlakat am lehlak n imi s daxxel.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : ṭiṭṭawin-nnit abilqetnet hunned ablulqes n attala.=

s teqbaylit : allen-is ffyent-d am ablulqes n attala .

Tamgeggert

Azar : MGR

Tawsit : nt

ml: amgegger

Amdan : Sg : imgegger

Anamek: d ttejra taguzlent wer
tesea ara isennanen tesa
iferrawen d imecṭaḥ tettemyi-d



deg tniri s waṭas, tettak-d ijeḡḡigen d iwrayen yasean arriha aleali .

Aseqdec : tamgeggert yettwasxdem d ddwa yessujay aṭas n lehlakat dayen d
uċci texlaṭ waḥid uddi yettwasexdem d uċci n lmal d ileyman dayen yernu ifki
yur lmal.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : ukeṣaḍ atḡed tisal n tamgeggert as ki ḡrawin i yiḡreḡḡer.= s

teqbaylit : ḥader ad tuyled am tamgeggert ma ulac ak-qerḥen yedmaren-ik.

nhella

Azar : HL

Tawsit : nt/sf

ml: /

s teqbaylit: lħenni

Amḍan : sg: tinhellatin

Anamek: d ttejra n lħenni d tamezyant kra tesɛa iferrawen d imecṭaḥ tezzun-tt aṭas medden deg yixxamen tesɛa arriḥa lɛali. tettak-d azerriɛa d tamecṭuḥt



Aseqdec : ssexdamen aṭas iferrawen-is d lħenni; yecbeḥ mi ara yesbey d azeggay. llan wid itt-yessexdamen I lejruḥ aked uqraḥ uqerruy; daḡen I ucekkuḥ tessimyur-it akked telha I ccib.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : tamet ḡat anhella tithuskit cund ater dey cennawen.

s teqbaylit : tametṭut ixedmen lħenni tecbeḥ am yitri deg genwan

afalahlah

Azar : FLHLH

Tawsit : ml/sf

nt: tafalahlaht

Amḍan : sg: ifalahlahen

Anamek: d imyi d-yettemyayen deg ssehra, d amečtuḥ yesca iferrawen d imeqqranen kra.



ifalahlahyettak-d ijeḡgigen d izeggayen ney d imellalen. tiyzalin d tyetṭen tettent-itt acku ixeddem-asent ayefki.

Aseqdec : afalahlah ur tesseqdacen ara medden atas acku d imyi yesdewwixen. llan wid yezmer aten-iney. win t-yeččan ilaq ad yečč deffir-s udi ma ulac ad yehlek ney ad yemmet.

Assayen inamkanen

Amegdawal : /

Awal-a deg tefyirt : as terhid ad tegel tayetti-nnek aken atay s ala n afalahlah

s teqbaylit : ma tebyid ad iruḥ leeqel-ik xdem latay s yifer n afalahlah.

1- Igemmađ n tesleđt

Deg usagem-nney llant 45 n imyan, nufa-d gar-asent :

- Irettalen azal n “03” gar “45” = 5,35% : d irettalen seg taerabt, dersen irettalen deg wammud-nney, acku tamaceq ur txuleđ ara atas d tutlayin-nniđen, ladya deg wayen yerzan ismawen n imyan-a. MD : *Anna, halla*.
- Uddisen azal n “09” gar “45” = 16,07% : ad naf yal sin ney krađ n ismawen n imyan uddisen ttemcabin gar-asen, deg talya ney deg twuri, ladya deg talya, akken ad ssemgirden gar-asen rennun-asen isem wis sin, akken ad d-yili umgired gar yismawen n imyan-nni. MD : *tandafret n aman, tiskart n ibagi*, ismawen-a ttemcabin deg talya d twuri mgaraden kan deg wayen is ttwasxdamen.
- Isuddimen azal n “04” gar “45” = 7,14% : isuddiman-a akk, d isuddimen s wallus n tergalin, imyan-a seant ismawen-a, acku seant kra n ssuđ mi ara xeddmen yes-sent, ney isem-a yekka-d seg talya-nsent. MD : *ibadibed(yekka-d seg talya-s), ifes (yekka-d seg ssuđ-is)*.
- Imegdawalen, ggten imegdawalen deg usagem-nney, azal n “31” gar “44” = 55,35% : timentelt n waya d amgired gar tmeslayin n Yitergiyyen, yal yiwen ansa i d-yusa, yerna yal yiwen yettmeslay tameslayt n wayeđ. MD : *“turca” wiyad qqaren-as “turha”, wiyad qqaren-as “turkact”*.
- Igetnamkanen azal n “10” gar “45” = 17,85% : tagetnamka n yismawen-a, timentelt-ines d azal i seant imyan-a deg tmetti n kel tmaceq, ney amcabi yellan gar talya n imyi-nni d lhaja-nniđen deg ugama ney deg tmetti. MD : *“tamat” d allal gar wallalen n yimyen, “tamat” d allal n umyan, da agetnamek yekka-d seg ucabi n ssuđ. “Tamat” d ussu, “tamat” d ttajra, da agetnamek yekka-d seg talya n tamat acku ttajra tettwaddes am tuddsa n tawsit-nni. “tabakat” agetnamek-is yekka-d seg wazal i tesa deg tmetti yef wa i ttsemmin imyan-nniđen s yisem-is.*

Gef waya nezmer ad d-nini deg taggara d akken tameslayt n Sillet, am nettat am yal tameslayt n tmaziyt, tesseqdec akk iberdan n usnerni n tutlayt, yella dayen wayen tesa d ayla-s yerza-tt, yella wayen d-tewwi seg tmeslayin-nniđen, maca ineggura-ya dersen.

- 1-Anna
- 2-Tadhant
- 3-Afezzu
- 4-Ticeq
- 5-Ṭurca
- 6-Tagellet
- 7-Agerger
- 8- Afatenker
- 9- Agerruf
- 10-Ahelwat
- 11-Ayellacem
- 12-Tazzayt
- 14-Tibarimt
- 15-Ifes
- 16-Tiskert n ibeg
- 17-Tabelkuzt
- 18-Ağer
- 19-Tafeltest
- 20-Tabarakkat
- 21-Taynast
- 22-Ibadebad
- 23-Tanatfert n Aman
- 24-Tarwat
- 25-Alwaka
- 26-Abadaywi
- 27-Adarilal

28-Ahtes

29-Tagart

30-Tamat

31-Tabakat

32-Taburaq

33-Azawa

34-Sassaf

35-Awhihat

36-Absey

37-Awelsis

38-Ilel

39-Iyar

40-Tahihent

41-Aramas

42-Attala

43-Tamgeggert

44-nhella

45-afalhlah

Tagrayt tamatut

Tazrawt-nney terza leqdic yef umawal n yimyan deg temnađt n Sillet. Tazrawt-a yef yimyan sumata terza leqdic asnislan anda i d-negmer ismawen n yimyan nga-asen tasleđt tasnalyamkant, id-yemmalen anamek d tadra n wawalen-nni. Ad naf deg ismawen-a i wumi nga tasleđt deg temnađt n Sillet ulac iređalen, acku mazal ttfen deg tmawalt-nsen yerna ur texliđ ara d tutlayin-nniđen am taerabt , tarumit atg. Tuget n yismawen-a negmer-iten-d syur yimsulya acku ulac atas n tizrawin yef leqdic yecban wa .

Negmer-d deg leqdic-nney azal i yesea umyan deg tmetti ama deg useqdec-ines deg lecyal n yal ass akked, d tutlayt ney azal n yifuras id-yettak i umdan. Akken dayen yesea azal deg tutlayt ; d acu n uzamul is-fkan deg ; yinzan, isefra, timucuha, timsaeraq...atg

Gas akken nessawed negmer-d kra n yisallen yef yimyan, d umawal-nsen seg temnađt n Sillet lamaena mazal yella deg-s lexsas imi timnađin-nniđen yal yiwet tesea tamawalt d wansayen iman-is.

Nezmer ad-nini deg wayen id-newwi syur imyaren yef umawal n yimyan, mehsub ayen yellan d aqbur, imi ayen id-yeqqimen yebda yetruh acku ttađđan ansayen-nsen.

yef waya nessaram s umahil-a ahat yella wayen id-negmer, nekkes-it-id seg yimi n tatut, ayen i d-yeqqimen nessaram i wid ara yikemlen anadi-nnsen yer zdat, ad t-id-skeflen, ad tissimyuren ugar n wayen i d-nexdem d wayen i d-nejren wiyyed, imi tamsalt-a tezmer ad tili d tikti yef wacu i yezmer ad yili unadi s wudem-nniđen.

► Isegzawalen :

- Charles de Foucauld : *Dictionnaire Touareg-Français, dialecte de l'Aheggar.*
- Aïno Niklas-Salminen, 1997 : *La lexicologie.* Ed. Armand Colin, Paris
- Abdelaziz Berkai : *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziyt* premiere édition ; *L'harmathan*, 2007. Deuxieme édition ; *Edition Achab*, 2009.
- Dallet J.M, 1982 : *Dictionnaire kabyle / Français (Parler des At Mengellat).* Ed. SELAF, Paris..
- Boutelioua Hamid. 2006, *Dictionnaire Trilingue : Français- Tamazight-Arabe*, éd : Tazrigmant, 2emeédition : avril 2006
- Dubois et d'autres, 1994. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Larousse.
- Mounin G., 1974 : *Dictionnaire de la linguistique.* *Quadrige (1ére ed)* Presses Universitaire de France.

► Idlisen :

- Ben Ramadane2010 : *Iysan s teqbaylit(Vocabulaire kabyle del' ostèologie et de l'orthopédie*
- Chaker S. 1991 : *Manuel de linguistique berbère I.* Ed. Bouchéne, Alger.
Ben Ramadane2010 : *Iysan s teqbaylit(Vocabulaire kabyle del' ostèologie et de l'orthopédie*
- Hannotaux, reipression 1976, de la 2eme Ed. Alger 1876. *Essaie de grammaire en tmashek*
- Lehman Alise & Martin Berthet Françoise, 1997 : *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie.* DUNOD.
- Naït-Zerrad Kamal, 1995 : *Grammaire de berbère contemporain.* (Kabyle), I Morphologie.
- Abdallah et Rabéa Sahki : *le Hoggar Promenade Botanique.*

► *Tizrawin* :

- *Adjaout Rachid, 1995/1996 : La composition lexicale en berbère. Pour l'obtention du diplôme de magister en langue et culture berbère.*

Option : linguistique sous la direction du professeur Chaker S. Université de Béjaïa.

- *Nacer Mehdi, 2006/2007: Asetrer n usegzawal n Huyghe G. (1906): tafransist-tacawit. Almend n tesnilest d tesnalmedt. Ddaw ufus n Mass Allaoua Rabehi.*

Tazwart

**Ixef n
tesnarayt**

Ahric n tezri

Aḥric n

Aḏayar n

imyan deg

tmetti

Taggrayt

Adlismuy

Asagem

Igemmad n
tesledt

**Ahric n
tesledt**